

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

***La chanson : un outil didactique et une activité
ludique idéale pour l'apprentissage du français
langue étrangère***

Gallal Sidi Mohamed
BENMEDJAHED
Université de Tlemcen

Résumé

La chanson en tant qu'outil didactique est un support authentique pour faire enseigner la langue étrangère à nos apprenants mais aussi leur faire comprendre la culture de la langue étrangère, c'est aussi pour l'apprenant, une manière de regarder le monde extérieur au sein de l'école et en dehors du contexte scolaire. Donc, on peut dégager un grand nombre d'activités de compréhension à travers la chanson pour faciliter l'apprentissage la langue étrangère. Avec l'arrivée d'approche actionnelle, l'apprenant est mis au cœur de l'apprentissage, il doit être prêt à maîtriser n'importe quelle situation de communication, la chanson en tant que document authentique et culturel, peut le soutenir à surmonter les difficultés communicationnelles et progressivement que le niveau s'améliore, l'apprenant acquière une capacité langagière pour parler et comprendre la langue étrangère.

Introduction

La chanson incarne parfaitement un document authentique, dont la particularité indispensable est d'être conçue à des objectifs purement communicationnels, non pas pédagogiques ou linguistiques. Ce genre de support

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

fait partie de l'actualité et quotidiennement présent dans notre vie de tous les jours, d'une part. D'autre part, on communique en langue française, que ce soit au niveau professionnel (conférences, vidéo, messages, lettres administratives, conférences), au niveau personnel (listes d'achats message électronique email, lettres amicales ou SMS), au niveau culturel (films) ou d'un point de vue social (journaux, des annonces ou menus dans les tables de restaurant).

En citant ces illustrations, nous observons que ce genre de document peut être sonore, visuel ou écrit. Il est encore important d'évoquer leur nombre illimité et leur production continue ; ils sont en effet continuellement renouvelés pour les besoins de la communication orale ou écrite. Cuq & Gruca confirment son utilité :

« [...], Un document authentique est celui qui n'a pas été créé à des fins pédagogiques. Par opposition aux supports didactiques, rédigés en fonction de critères linguistiques et pédagogiques divers, les documents authentiques sont des documents ``bruts``, élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication. Ce sont des énoncés produits dans des situations réelles de communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue »

La chanson a vécu dans toutes les sociétés humaines depuis l'antiquité. Elle est une pratique sonore consistant à arranger et à ordonner les sons. Nous pouvons définir la

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

chanson comme forme d'expression des sentiments humains, moyen d'être ensemble lors d'une fête, chant ou danse et symbole d'une communauté. La chanson a une place très importante dans la vie humaine. On ne peut pas imaginer une vie sans les chansons. Tout chante à sa façon dans la nature. La chanson est très souvent avec nous et participe au déroulement de notre vie, la musique devient la manière la plus directe de s'exprimer les tristesses les joies, les, les émotions humaines. Sa pratique surtout par des enfants donne l'occasion de développer leurs capacités intellectuelles. La chanson permet également d'exprimer les émotions. Si vous éprouvez quelques choses, vous aurez normalement envie de les exprimer.

Si l'on considère la chanson comme un mode d'expression artistique, on peut voir son rapport avec la littérature. Sans doute physiquement et sensoriellement il y a de grands liens entre ces deux genres de "sensibles", qui l'un et l'autre s'adressent à l'oreille, et dont les supports physiques sont des vibrations qui diffèrent seulement par la complexité de la période" (Souriau, 1969 :162). Puisqu'il y a une relation étroite entre ces deux modes d'expression, on peut la rencontrer dans le domaine de la créativité artistique. Voyons maintenant la chanson et son exploitation au service de l'enseignement de la langue étrangère.

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

À l'origine, la chanson n'est pas conçue pour être pratiquée en classe. Son rôle premier est de distraire, d'amuser, de réjouir, d'exprimer une histoire, de dénoncer, de faire danser, etc. C'est sans incertitude pour cette logique que très souvent la chanson a été inexplorée dans l'enseignement des langues étrangères. Elle a été mal vue et considérée comme un genre trop futile et frivole pour être soigné et étudié sérieusement. La majorité des études scientifiques parues à travers des travaux en ligne concernent les poèmes mis en musique et particulièrement la chanson dite « poétique » des auteurs-compositeurs-interprètes. On sépare la bonne chanson, celle des Ferré, Brel, Brassens, de la chanson¹ dite « commerciale », que l'on sépare et ne s'occupe que des textes que l'on affronte comme des textes poétiques, en ignorant le lien entre paroles, interprétation et musique. Pourtant, acquérir une langue étrangère, c'est aborder une autre façon de découvrir le monde, voir un univers linguistique et culturel différent de sa culture d'origine

L'expérimentation de la chanson ou comptine en classe de langue a pour but de motiver les apprenants et de leur donner le désir d'apprendre à travers une approche plus ludique. Comme nous l'avons signalé avant, la chanson n'est pas composée pour être pratiquée en classe de langue. Son premier rôle, dans la société qui la compose, est distraire et d'amuser, de faire danser. Dans les

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

dernières années, les enseignants de FLE s'adressent aux chansons dans leur enseignement et s'efforcent de faire des tâches au niveau primaire comme au moyen et au lycée.

"la chanson constitue un des documents authentiques les plus riches de potentialités dans la perspective pédagogique, que l'on parle de langue (nous oublierons ici cet aspect plus connu) ou de culture. Produit, aux multiples facettes, de la société contemporaine, elle est un puissant révélateur et peut même à l'occasion en devenir un témoin conscient, souvent critique. Elle est surtout un extraordinaire objet de communication, au confluent des arts, de l'univers médiatique, du business..." (Pratx, 1999: 38).

Les orientations didactiques que l'on va réaliser au cours de l'apprentissage de la langue étrangère servent à enrichir la classe d'usages interactives et à donner à la langue enseignée son statut de langue vivante. En outre, on peut profiter de la musique comme lieu de contact de la langue étrangère et de découverte d'une autre culture. L'enseignant peut réserver une place privilégiée à la chanson dans son cours. La chanson sera dorénavant pratiquée et utilisée comme support d'expression écrite ou orale, source de certaines activités de classe. A travers des séquences pédagogiques, la chanson ne tient pas une place non exclusivement comme élément de récompense, de motivation, ou de distraction, mais

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

également permet de développer des capacités et compétences chez les apprenants parmi lesquelles nous pouvons citer des compétences culturelles et linguistiques, des capacités d'écoute et d'attention avec la découverte des documents authentiques, de compréhension et de l'expression orale ou écrite. Elle donne aussi la possibilité aux apprenants d'être en contact avec des locuteurs natifs et d'avoir l'habitude de la mélodie de la langue étrangère avec sa prononciation, son rythme et son intonation. Comme on constate, la chanson peut jouer d'innombrables rôles dans l'enseignement de la langue cible selon les intérêts, les besoins, et les possibilités pratiques des enseignants et des apprenants.

Les comptines conviennent plutôt aux apprenants de primaire. Les apprenants découvrent ainsi l'envie d'apprendre une langue cible. "les comptines font partie de la tradition orale enfantine ; elles touchent la sensibilité par des rimes qui sont d'abord destinés à l'oreille et à la mémoire. Les apprenants les adorent puisqu'ils y retrouvent le rythme de leurs amusements, de leurs gestes. Elles n'ont pas l'interminable longueur de certains poèmes si souvent décourageante pour les apprenants les moins motivés... Ces petites phrases, liées aux sonorités avant d'être liées au sens, sont les mêmes que celles découvertes par l'enfant qui apprend à parler : en jouant avec les sons, il crée des mots mystérieux et

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

incantatoires qu'il répète comme des formules magiques" (Bonhomme, 1997 : 124).

La chanson est un champ très vaste, elle comprend beaucoup de sensibilités, de goûts, de genres. Elle peut être un moyen de communication. Il y a aussi d'autres raisons pour laquelle on peut rencontrer toutes sortes de chansons comme : des chansons pauvreté, des chansons d'amour, des chansons romantiques ou mélancoliques. Ainsi, le choix des chansons à écouter dans la classe devient un sujet très sensible. Comme au niveau du choix des chansons ou interprètes, il convient de choisir les chansons didactisées en fonction de niveaux des apprenants, ce qui donne un accès plus facile à la chanson d'un point de vue musical, et surtout sur le plan du thème abordé. Si la majorité des apprenants la choisissent, elle ne posera pas de difficulté.

Le choix de chansons qui font partie de l'actualité de la langue étrangère qui en perpétuel changement. Les chansons choisies avec l'envie des apprenants et la confirmation de leur enseignant peuvent renforcer l'entente entre ce dernier et ses apprenants dans le projet d'apprentissage. Il faut sélectionner des chansons qui vont avoir de bonnes chances de plaire aux apprenants d'abord par le rythme ensuite les paroles. Même si certains voient la chanson comme un moyen d'amusement, nous pouvons faire l'objet d'une étude sérieux. En cours de langue, il s'agit d'innombrables

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

critères pour sélectionner une chanson. L'enseignant peut présenter la chanson ou l'un des apprenants ou la majorité peut décider la chanson qui plait le plus.

"Les paroles et les messages qui prennent place dans les chansons peuvent être enregistrées par la force de musique et par les répétitions dans la conscience ou le subconscient. C'est pourquoi, il faut choisir soigneusement chaque mot de la chanson et penser minutieusement les messages transmis aux enfants par l'intermédiaire des chansons" (Kömürçü, 2007 :585).

Il serait juste d'opter pour des chansons populaires qui passent très souvent à la télévision ou à la radio. Les chansons qu'on écoute doivent apprendre aisément par cœur. On peut préférer des chansons dans lesquelles il y a des répétitions et des refrains qui favorise l'apprentissage de la langue cible. Il ne faut surtout pas négliger bien sur les habitudes d'écoute des apprenants. Il est désirable d'entamer par des chansons bien énoncées. Il faut que les paroles soient intelligibles et bien accentuées

L'expérimentation de la chanson dans la classe de FLE peut constituer d'innombrables activités très enrichissantes et intéressantes pour les apprenants qui désirent apprendre la langue cible. En parallèle, la chanson est une source généreuse d'idées pour l'enseignant de langue. De nos jours, il s'agit un nombre infini d'activités que l'on peut expérimenter en classe de

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

FLE. L'enseignant peut suivre les instructions de manuelles programmées dans son cours et il faut donc tenir compte de leurs intérêts et leurs attentes. C'est la raison pour laquelle l'enseignant pratique l'activité de chanson pour que les apprenants apprennent en s'amusant au cours de l'apprentissage de la langue cible. Ces derniers ont souvent besoin de jeu d'amusement dans ce cas-là. Le jeu devient un moyen utile pour l'enseignant. Huizinga définissait le jeu comme

“une action libre, sentie comme “fictive” et située en dehors de la vie courante, capable d'absorber totalement le joueur ; une action dénuée de tout intérêt matériel et de toute utilité ; qui s'accomplit dans un temps et dans un espace expressément circonscrits, se déroule avec ordre selon des règles données et suscite dans la vie des relations de groupes s'entourant volontiers de mystère” (Posnanie, 1990: 69).

L'écoute d'une chanson en classe sert à introduire les apprenants à l'aspect culturel de la langue étrangère. On peut profiter d'une chanson pour étudier le vocabulaire ou pour le travail sur le lexique, les sons, la grammaire afin développer chez l'apprenant ses compétences linguistiques comme l'expression orale et écrite, la compréhension, ainsi la culture de langue cible. A ce niveau, L'enseignant fait son choix prenant en considération les attentes de ses apprenants

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

Activités autour de la chanson

La chanson en classe de langue de FLE est généralement pratiquée lors d'une agréable ambiance de détente, de motivation. Si un enseignant de français expérimente une chanson comme support d'enseignement doit suivre un processus pour que les apprenants aient acquis certains savoirs en langue étrangères. Il ne faut surtout pas oublier que la chanson comme document authentique de langue et de culture n'a pas été conçue pour l'apprentissage de la langue cible. Toutefois,

"il y a beaucoup de choses à faire avec la chanson. D'autant que l'on peut y associer aisément tout un réseau de supports variés, motivants et maniables : presse spécialisée, émissions de variété, zapping sur la bande FM, clips, sites internet, etc. L'apprenants pourra y explorer avec une lucidité toute neuve un univers qu'il croit parfois maîtriser mieux que l'adulte; l'enseignant, lui, trouvera là un moyen de se rapprocher des préoccupations des apprenants. Entre eux se nouera sans doute un nouveau rapport, avec les retombées bénéfiques que l'on devine pour la pratique des compétences communicatives et de dynamique interculturelle" (Pratx :39).

Au moment de l'expérimentation de la chanson en classe FLE, L'enseignant peut faire écouter une chanson sans texte. Il peut solliciter les apprenants à fermer les yeux de tenter de percevoir la chanson globalement. Même si les

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

élèves n'ont pas saisi, ils peuvent pourtant avoir une petite idée sur le sujet de la chanson. On peut évoquer dans ce cas-là d'une communication entre la chanson et l'apprenant. L'enseignant peut fournir quelques indices pour orienter cette écoute et demander aux apprenants de faire attention à certains éléments de la chanson à savoir : le rythme, la voix, les refrains, les rimes, les instruments. Au cas des imprévues qui persistent parmi les apprenants, l'enseignant peut mimer les sentiments et les actions prononcés histoire qu'ils saisissent mieux. Si les apprenants n'arrivent pas encore à saisir, il faut impérativement les encourager à poser des précisions ou des éventuelles questions qui serviront à la compréhension du texte de la chanson. Dès qu'on voit que les apprenants ont bien compris la chanson en question, l'enseignant fait chanter en chœur dans la classe. Ce support authentique peut rendre active la classe et la motiver. En outre, elle donne aux apprenants l'opportunité d'imiter la langue étrangère. Donc, ces derniers apprennent à prononcer correctement les paroles de la chanson. À partir de la deuxième écoute, l'enseignant partage le texte écrit et fait écouter encore une fois la chanson. Cette fois, ils chantent ensemble. Ce genre de travail serait certainement une opportunité de découvrir et distinguer les apprenants qui ont des talents de chanter. On peut ainsi créer un climat dans lequel tout le monde s'amuse et chante.

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

Après plusieurs écoutes en commun, on peut passer à l'étude d'une chanson. On fait le point sur le texte pour étudier tous les mots qui représente des entraves pour la compréhension du texte ensuite toutes les expressions et toutes les structures grammaticales. Ici, on peut poser d'éventuelles questions. Chaque enseignant peut étudier la chanson différemment. On peut utiliser ce modèle de questionnaire ci-dessous selon les objectifs que détermine l'enseignant.

1. On peut poser avant tout les quatre questions essentielles suivantes :

a) Où? Est ce qu'il s'agit des lieux? Où se passe l'action?

On demande aux élèves de repérer des noms de ces lieux, tels que les pays, les villes

b) Qui?

Qui interprète cette chanson?

Une femme? Un homme? Jeune? Qui sont les personnages dans la chanson ?

c) Quand?

Peut-on dire comment et à quel(s) moment(s) a eu l'action? Le mois, la saison, le jour ou l'année?

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

d) Quoi ?

1. Peut-on décrire les actions? Est-ce que l'action est présente, passée ou future?

Quel est le thème de la chanson?

2. A qui s'adresse-t-on dans la chanson?

3. Quelle est l'idée générale de la chanson?

4. Expliquez le plan de la chanson ? Elle est découpée selon le type "refrain couplet-refrain"?

5. S'agit-il des figures de style ?

6. Trouvez un autre titre à cette chanson.

7. La musique rime avec le texte ?

8. Trouvez les caractéristiques techniques comme rimes, sonorités, assonances

9. Cherchez le vocabulaire qui exprime le thème, noms, adjectifs, adverbes.

A part ces éventuelles questions, on peut faire des activités comme des textes à trous, discrimination auditive. Les apprenants cherchent à compléter les trous avec les mots qu'ils ont entendus. S'il y a des erreurs d'orthographe ou de grammaire, on les rectifie à l'aide d'enseignant. Comme le deuxième test, on analyse la discrimination auditive. L'enseignant écrit ou fait écrire les paroles de la chanson au tableau. Il efface quelques mots indices et ensuite il fait écouter deux mots où les

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

sons sont semblables. Il demande aux apprenants de chercher le mot adéquat pour compléter le texte à trous. Au cas des erreurs, il corrige et fait recopier le texte dans le cahier. Si les apprenants ne peuvent pas trouver les bonnes réponses, on fait écouter encore une fois la chanson.

Les incorrections sont corrigées par l'enseignant. Au cours de traitement d'une chanson, on peut travailler sur les grilles qui fournissent la possibilité de consolider la complicité entre l'enseignant et les apprenants et de créer aussi un rapport entre le document proposé et les apprenants. D'un point de vue linguistique, on peut demander aux apprenants de remplir et compléter les verbes et leurs modes dans le texte. On demande aux apprenants de découvrir par exemple : les mots concrets, mots abstraits, les adjectifs et de chercher les synonymes ou antonymes de certains mots ciblés ou bien de trouver les pronoms relatifs qu'on utilise dans la chanson.

Une autre éventuelle grille peut évoquer l'expression de certains sentiments les plus divers comme la tristesse, le bonheur, la joie, la peur, le désespoir, la peur etc. Chacun répond à sa façon. Mais à au terme de cette activité, toutes les éventuelles réponses devront être justifiées par l'enseignant. Quant à l'analyse thématique, ce que nous pourrions proposer, c'est d'observer si les élèves ont bien compris les thèmes abordés dans le texte de la chanson. On suggère quelques éventuels thèmes parmi lesquels

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

nous pouvons marquer : la vie, l'immigration, la pauvreté, la nature, Ensuite, on demande aux élèves de cocher les thèmes réellement abordés. Pour vérifier si les apprenants ont bien compris tout le texte, on présente une autre grille "vrai/faux". On pose des éventuelles questions sur les lieux, le temps ou les événements qui se passent dans la chanson en question. On donne une liste d'affirmations qui repose sur le contenu et les données. Les apprenants tentent de cocher dans la case ressemblante si l'affirmation est fausse ou vraie. Une autre tâche supplémentaire : c'est de solliciter les apprenants à imaginer le scénario d'un clip propre à la chanson écoutée. Une telle expérimentation de clips vidéo est incontestablement plus instructive et éducative car l'écoute se mêle à la vue. A la prochaine étape, on confronte ce clip avec le clip original d'un point de vue thématique et musical. Après avoir révisé le clip, l'enseignant peut leur demander si c'est possible de le mettre en scène. Il est réalisable de multiplier des diverses activités en classe de langue. Tout dépend de l'imagination et la créativité de l'enseignant et surtout son envie de faire apprendre.

Conclusion

La chanson est devenue un outil pédagogique de nos jours. Mais il faut tout d'abord signaler qu'elle a une tâche de divertissement plutôt que de pédagogie. Elle

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

apporte à l'apprentissage de la langue cible la richesse et la diversité. Les enseignants attachent énormément d'importance aux comptines ou chansons dans le déroulement du cours car la chanson crée un climat plus attractif et vivant que tout autre texte. Puisque la présentation audio-visuelle attire davantage l'attention des apprenants. Grace à une chanson d'expression française, on fournit aux apprenants d'écouter une diversité de prononciations, d'intonations, ce qui renforcera les capacités réceptives des apprenants. Il faut aussi faire attention aux sélections des chansons qui serviront à des exercices de compréhension orale, d'écoute et de créativité. En plus, les apprenants doivent chercher dans la chanson des données sur lesquelles on discute dans la classe. Cette manière d'approcher communicative amènent les apprenants à d'accroître et à acquérir la capacité langagière car qu'il y a des apprenants qui entrent péniblement dans la communication orale. La chanson est un lien direct avec la culture de la langue étrangère. Il s'agit de ce fait de maîtriser au fur et à mesure la compétence interculturelle indispensable à l'apprentissage de la langue cible. Contrôler cette compétence donne l'opportunité d'entamer une réflexion soi-même de mieux saisir sa propre culture en pénétrant dans la culture de l'autre. Donc, la chanson tout comme la langue, sont les héritières de la culture. L'usage de la chanson en classe

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

de langue permet d'apprendre le FLE et d'améliorer la compétence d'expression écrite et orale par le biais des tâches unissant apprentissage et plaisir. Nous essayerons de prouver que l'utilisation de la chanson en classe permet à au fur et à mesure d'apprendre la langue cible.

Références

BAUCOMONT Jean, 1970, les comptines de la langue française, paris, Seghers.

BONHOMME C. (1977). "Rencontres avec la poésie", Les livres pour les enfants, les éditions ouvrières, Paris.

POSLANIÉC C. (1990). Donner le Goût de Lire, Editions du Sorbier, Paris, p.69

BRIET Geneviève (2013), *La chanson en classe de FLE*, « *Revue de didactique du FLE* », Bruxelles, EME Calvet, Louis-Jean (1980), *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Paris : CLE International

CUQ, J.-P. & GRUCCA I, (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble, France : PUG. Page 431

DUMONT Pierre (1998), *Le français par la chanson*, Paris, L'Harmattan

DUMONT Pierre et DEMOUGIN Françoise (1999), *Cinéma et chanson pour enseigner le français autrement*, Paris, Delagrave

La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour
l'apprentissage du français langue étrangère

GORDIENKO Nadine (2008), *Formation des professeurs en France et en Russie*, Lille, Atelier national de reproduction des thèses.

GOURVENNEC Ludovic (2011), Pour une théorisation des utilisations de la chanson en classe de langue,

KÖMÜRÇÜ İ. (2007). "Cumhuriyet dönemi çocuk şarkılarının konuları bakımından incelenmesi", II. Ulusal Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Sempozyumu, Ankara Üniversitesi Basımevi, s.585.

POSLANIÉC C. (1990). Donner le Goût de Lire, Editions du Sorbier, Paris, p.69

PRATX P. (1999). Des Chansons pour des situations de communication, "le français dans le monde", Hachette, No 303, Mars-Avril-. P.38

SOURIAU E. (1969). La correspondance des arts, Flammarion, Paris. P.